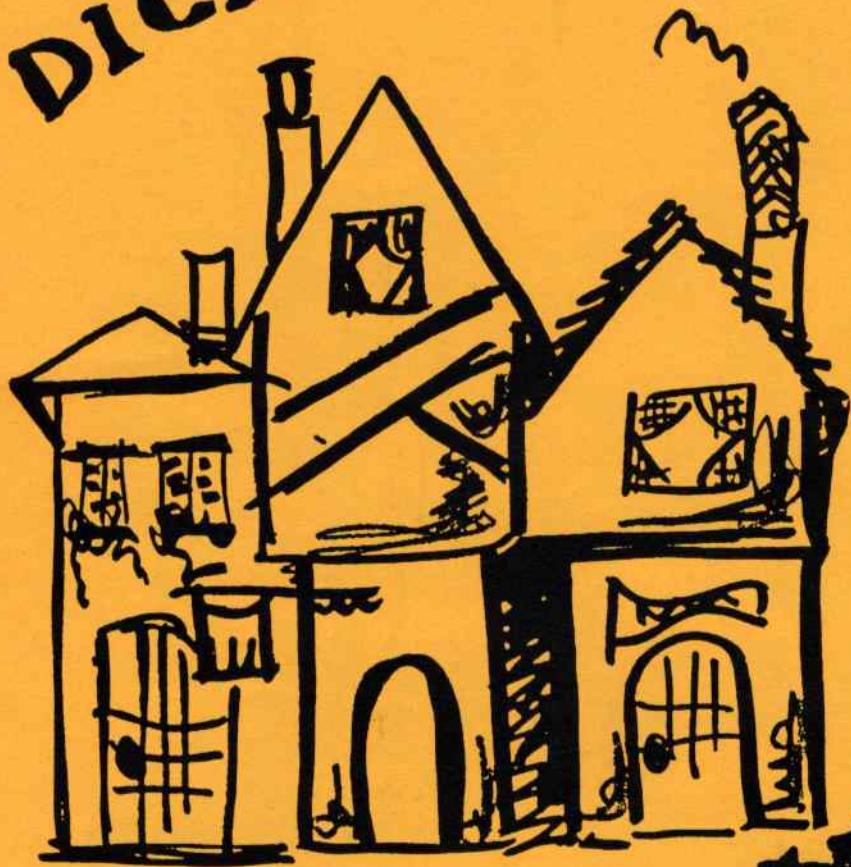


Pirate Productions presents

DICK WHITTINGTON



*a traditional pantomime by John Morley
directed by Sheila Martin*

Théâtre Municipal, Esch-sur-Alzette
17th, 18th and 19th December 1992 at 8.00 p.m.
Matinée performance on 19th December at 3.00 p.m.



Il cantuccio

RESTAURANT - PIZZERIA - TERRASSE



14, av. de la Faiencerie
L-1510 Luxembourg
Tel. 22 34 32

From the Director

Pantomime is an extraordinary medium, where anything and everything is believable and a director, with a talented team, can let fly the imagination. What we have tried to do with "Dick Whittington" is to bring a story-book to life: we all love fairy stories with their extraordinary situations and characters and this is what we present to you - an extraordinary situation, peopled with magical characters, the perennial fight between good and evil and, of course, the happy ending.

Pantomime is essentially for children - we anticipate no adults in the audience! Let us all believe in magic! Let us all believe that the Dame, played by a man, is really a woman and that Dick, played by a girl, is really a boy!

Forget the outside world! We welcome you to a world where the "baddies" can never win! This is Christmas and pantomime time. So join us in the wonderful land of make-believe!

We wish you all a magical Christmas!

Sheila Martin
and her truly excellent cast and crew



THE WIDEST SELECTION IN TOWN -
YOUR HOME ENTERTAINMENT CENTRE

OPEN WEEKDAYS FROM 9 am - 7 pm

MEMBER OF EEC



VIDEO CLUB
ARE WELCOME

UNIFIED

STRENGTH

1, RUE FORT ELISABETH
L - 1160 LUXEMBOURG
TÉL.: 48 59 94

THE UK **TOP 50** just arrived!
hundreds of Great films

All songs available as sheet music from
Great Strength Music, PO Box 37, L-6905 Niederanven - Luxembourg
Copyright 1991 Michael Vincent - SACEM Luxembourg

FOR JULIA



FOR JULIA



Side One

Digital Witchdoctor

Chickens On Sunday

Still Shining

Black Monday

Road Stretches On

Jungle Man

Will We Love Again?

All songs written and performed by Michael Vincent

Side Two

Sunshine In The Night

Scorpio Lady

Your Picture

Roadmaps

Tragedy Road

For Julia

Bill To Pay

Saxophone by Alain Koch - Backing vocals by Lone and Suzi
Recorded at New Deal Studio Luxembourg by Klaus

Cassettes - L.Frs.500

An original Christmas gift -

*The Passioun
o Sanct Andraa*

a Church Opera
by
Dafydd Bullock
and
Jamie Reid Baxter

Available on CD or cassette

Original cast conducted by the
composer

For more information phone
30 71 88 or 46 24 16

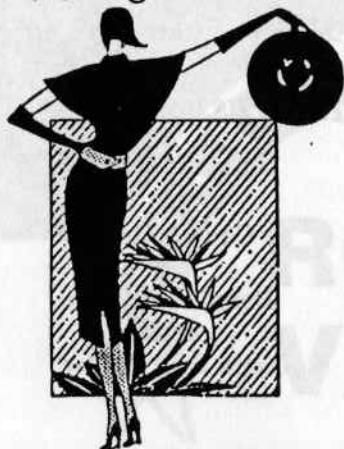
PMSports
Snooker tables, Pool tables, French billiard tables
Antique snooker/diners
Cues, balls and all accessories
Tables refurbished
Everything for Darts

2, rue de Canach
L-5368 Schuttrange

Tel: 35 63 64
Fax: 35 87 78

Opening times: Tuesday - Saturday, 11.00 - 18.00 (closed Mondays)

Melissa Janauan



The Fine Art of Custom Made Clothing

Tailored Suits and Jackets
Evening Wear
Cocktail Dresses
Bridal and Formal Wear

Junglinster 789873



Books

4 Chemin Brehm, L-5367 Schuttrange
Tel: 35 59 21

Opening Times:

Wednesdays, Thursdays and Fridays
10.00 - 12.30 and 14.00 - 17.00

HOLIDAY CARE



GOING AWAY?

Who's going to visit and feed
Puss each day, water plants,
take in mail?

Contact Eoin Butler,
Holiday Care,
tel. 36 81 03

Coming shortly ...

All songs copyright 1991 Michael Vincent
PO Box 37, L-5303 - Rodemmen, Luxembourg



TAPESTRY ON HIGH

TAPESTRY ON HIGH

A
ROCKY
GOSPEL
SHOW
by Michael Vincent



ACT I

1. Wake Up World
2. Road Map
3. Cyprien's A Song
4. Tearing On High
5. Entrance Of The Lost Soul
6. Purgatory Express
7. One Way Out
8. Marriage Is For Life

ACT II

17. Plead in Crib
18. Will We Love Again?
19. Raindrops In My Heart

ACT III

9. Digital Witchdoctor
10. I Heard Your Song
11. Time Goes Blue
12. Too Many Tears
13. Taking With God
14. Hey Rastaman
15. Cries On Sunday
16. Wash 'n' Tumble
20. Truth Rings A Bell
21. Tapestry On High - reprise
22. Wash 'n' Tumble - reprise



EXECUTIVE RECRUITMENT INTERNATIONAL LIMITED

*Specialists in the field of recruitment of both
permanent and temporary staff, Rowlands offers a
professional, efficient and discreet service to
Client Companies and Candidates alike.*

*Rowlands is happy to be associated with this
Pirates' Christmas 1992 production.*

8, BOULEVARD ROYAL • 5TH FLOOR • L-2449 LUXEMBOURG
TEL: (352)46 33 57 • FAX: (352)46 33 58

REG. N° LG B 31338

From the Musical Director

It was a great pleasure to be asked to direct the musical side of this extremely traditional Anglo-British pantomime - after two Celtic mystery plays, **Jack and the Beanstalk** (musical director Paul Barker, my first contact with Pirates), and **Hickory Dickory Dock**, which we took to Prague, not to mention the world première of **Oedipus Tyrannus** in the early spring of this year - my own musical response to Shelley's fantastic lampoon of the English Establishment (and was it really that fantastic, given current developments?) - then **THIS** - this exotic urban fantasy of cockney celebration from the remotest fringes of the Celtic world - London - a loathsome place - can only be a refreshing change, I'm told, and this is the end of the sentence. Pob hwyl!

- Dafydd Bullock

Perfect Nail Studio

Resident Beautician
Valerie Reiter

From Britain with love for all your Christmas gifts

Hilary Anne Guerra

11 rue Adolphe Fischer, L-1520 Luxembourg
Tel. 48 12 10

Dick Whittington

Where the action takes place ...

Act I

Scene 1	Outside Fitzwarren's Stores
Scene 2	Petticoat Lane
Scene 3	Fitzwarren's Stores
Scene 4	The Mansion House
Scene 5	Highgate Hill

I N T E R V A L
(15 minutes)

Act II

Scene 1	Port of London
Scene 2	At sea
Scene 3	Still at sea
Scene 4	Tangier Pier
Scene 5	The Sultan's Harem
Scene 6	Back in London

Dick Whittington - a Pantomime

by John Morley

directed by Sheila Martin

conducted by Dafydd Bullock

The Cast

(in order of appearance)

King Rat	Karim Hyatt
Tinkle, the Fairy of the Bells	Ciára Murphy
Alice	Fran Potasnik
Alderman Fitzwarren	Campbell Thomson
Idle Jack	Les Woodhall
Captain Cockle	Paul Barker
Mr. Mussel the Mate	Brian Eeles
Sarah Suet	Randy Crosbie
Dick Whittington	Doffie Holdsworth
Tommy, the Cat	Angela Milne
Sam Seaweed	Hubert Wellenstein
The London Town Crier	Roger Clough
Werafez	Hubert Wellenstein
El Macho	Andrew Hoare
Tuffazell	Marie Stefansson
Sheik Dabottal, the Sultan of Morocco	Ian Brooks
Avocado	Muireann Noonan

The Chorus

(not in order of appearance)

Linda Ambrose, Carolyne Bickham, Claude Biver, Ian Brooks, Betty Cadoret, Abigail Carter, Roger Clough, Anita De Viell, Jessica Jarvis, Muireann Noonan, Lindsay Pitt, Christy Porro, Eileen Pratt, Ina Pujol, Ken Reid, Maria del Pilar Salso, Pauline Saunders, Norman Sinclair Baines, Michael Vincent and Stephen Wilkie

Dancer

Louise Curwen

Acrobat

Jackie Milne

The Rats

Geraldine Able, Borzo Baradari, Bahador Baradari, Miguel Betegon, Rosalind Chamier, Taina Christiansen, Kitty Cole, Arran Crisp, Katie Edmonston-Lowe, Stephanie Edwards, Laura Ellingworth, Deborah Hands, Eoghan Huggard, Rónán Huggard, Rachel Kozerek, Elizabeth Lane, Fionn Magnússon, Stefán Magnússon, Christina Munich, Tamara Penone, Sarah Piree, Nicola Smeaton, Olivia Summers, Marie Urquhart, Frédéric Vendendorp, Sally Wheeler and Claire Wilkie

Dream Children

Borzo Baradari, Bahador Baradari,
Miguel Betegon and Frédéric Vendendorp

Orchestra

Flute	Julia Pruy
Clarinet	Martin Hoy
Clarinet (Saturday)	Alexander Hess
Alto Sax	Nicholas Cross
Bass	Tibor Loke
Piano	Jackie Fleming
	Dafydd Bullock
Drums	Patrick Kessel

The Uncast

(without whom this show would never have taken place)

Set Designer and Decor	Jane Carter
Stage Manager	Chris Wilson
Props	Malcolm Turner, Linda Myers Liz Cross and Lorna Williams
Lighting	Alan Carlisle and Tim Walpole
Sound	Les Wilson
Stage Crew and	Roland Reinert, Jane Carter
Set Construction	Martin Cardew, Ken Saunders Colin Martin, Colin Myers and Les Wilson
Costumes	Fay Wolstencroft Ria Mordijck and Hilary Brown
Hats	Carol Kahn
Make-up	Louise Curwen, Linda Woodhall Sally Cardew, Tess Collerton and Loreto Grimes
Hair	Sue Ellingworth
Fight Arranger and Drill Sergeant	Martin Joyce
Rat Keepers	Janet Forey, Lisa Forey and Felicity Hands
Rat Trainers	Giles Edmonston-Lowe and Karim Hyatt
Prompt	Pauline Lloyd
Photography	Brian Love
Box Office	Pauline Saunders
Programme	The Home Office

Dick Whittington et Son Chat

Pour les non-Britanniques, une "pantomime" évoque un spectacle sans dialogue. Rien de la sorte : une "pantomime" pour les Britanniques, c'est un spectacle de Noël plein de gags, de chansons et de musique, basé essentiellement sur un conte de fées ou une autre histoire pour enfants.

Cette année les "Pirates" ont choisi l'histoire de Dick Whittington et Son Chat. Londres est envahie par les rats (joués par des enfants débordant d'enthousiasme). Au grand bonheur des citoyens de Londres, le chat magique de Dick réussit à éloigner les rats de la ville à l'issue d'une bataille avec le méchant Roi des Rats. En suite, Dick et son chat - et tous les autres personnages de la pièce - se rendant au Maroc où le Chat défait d'autres rats, ce qui remplit de bonheur le magnifique Sultan. Rentré à Londres, Dick devient le Maire de la ville.

Une "pantomime" est, dès lors, un délice pour tout le monde, tant pour les jeunes que pour ceux qui le sont moins : on dit que, la "pantomime", c'est un spectacle pour enfants de 5 à 95 ans. Les spectateurs participent en huant le Roi des Rats et en soutenant à haute voix la Bonne Fée, en chantant et en criant. Les spectateurs sont (presque) aussi importants que les comédiens!

Des idées originale pour vos Cadeaux?

regali

daniela

Produits italiens exclusifs à des

PRIX IMBATTABLE!

- Porcelaines - Céramiques - Métal argenté -
- Cristaux et Verres de Murano -
et
"Bonbonnières"

17 rue des Eglantiers
MAMER (près autoroute)

Tél: 31 11 97
Fax: 31 09 34

Ouvert du Lundi au Samedi
de 14h à 20h

NOUS SOMMES PRESENTS AU "MARCHE DE NOEL" A LA PLACE D'ARMES - PASSEZ NOUS VOIR!

Sales

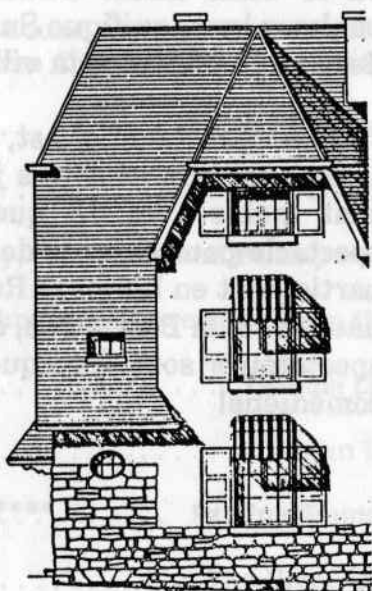
4 Jan. '93

Sofas
Chairs
Curtains etc,...

STUDIO 2
Mobiliier
Contemporain
Tissus de Liberty of London

Créations d'Intérieurs et Rénovations
Blue Parking Zone

77, rue de la Semois Ouvert: Ma-Ve: 10 à 18 h
L-2533 Luxembourg tél. 45 13 02 Sa: 14 à 18 h



Dick Whittington und seine Katze

Für die Nicht-Briten bedeutet "Pantomime" eine Show ohne Worte. Nichts von der Sorte! Für die Briten ist "Pantomime" eine Weihnachtsshow voller Humor, Lieder und Tänze. Die Basis dafür ist ein Märchen oder eine sonstige Erzählung für Kinder.

Dieses Jahr haben die "Pirates" die Geschichte von Dick Whittington und seiner Katze als "Pantomime" gewählt. London leidet an einer Rattenplage (die Ratten werden von einer Schar enthusiastischer Kinder gespielt). Zur großen Freude der Londoner Bevölkerung besiegt Dick Whittingtons magische Katze die Ratten nach einer epischen Schlacht gegen den abscheulichen Rattenkönig. Nachher fahren Dick, seine Katze und die anderen nach Marokko, wo die Katze wieder einmal die Ratten aus dem Lande treibt. Der prächtige Sultan ist sehr glücklich und belohnt reichlich seine neuen Freunde. Nach London zurückgekehrt, wird Dick Bürgermeister von London.

Eine "Pantomime" ist also ein Genuß für jeden - sowohl junge als auch nicht mehr ganz so junge Leute: man sagt, für Kinder zwischen 5 und 95! Die Zuschauer nehmen auch an der Geschichte teil, indem sie den Rattenkönig mit Pfiffen empfangen und die Gute Fee lauthals unterstützen; Singen und Schreien sind nicht nur erlaubt, sondern erwünscht! Man könnte meinen, die Zuschauer seien ebenso wichtig wie die Akteure!

SAVE RADIO Europe

I wish to support the Northern Europe Save Radio 4 Campaign

Name:

Address:

Telephone:

Please return to:



Carolyn EMSLIE-PARFITT
5 rue Marcel Noppeney
L-2231 LUXEMBOURG
TEL (352) 43 69 63

LE MAGASIN ANGLAIS
19, Allée Scheffer
L-2520 Luxembourg

Telephone: 2 49 25

The English Shop

wishes you and your family

Happy Christmas

and looks forward to your continued custom in the New Year

LE MAGASIN ANGLAIS SPRL
English specialities, foods, drinks, toys, cards, books

*The Merl School of Dance
and Drama*

wishes
**Merry Christmas
and Happy New Year**
to all our clients!

Spring term starts 4th January 1993

Ballet, Tap, Modern, Contemporary
Jazz, Spanish, Drama & Body Sculpt

(N.B. Use of club facilities
in Sandweiler is now optional)

Adults: 3,800 FL
Children: from 2,250 FL

Classes in Merl and Sandweiler
For information please telephone:
35 73 64 or 44 67 23

Forthcoming Production

The New World Theatre
Club will be presenting
"Home" by David Storey at
the Melusina from 25th -
28th January 1993.

Tickets can be reserved
from 11th January onwards
by phoning 35 63 39
between 3.00 p.m. and
6.00 p.m. (Mondays to
Fridays).

PAPERCHASE

Spreading the news since 1989

Are you tired of the weekly pantomime that's played out every Sunday by other newspaper suppliers? Are you weary of braving the elements only to discover that there is no colour supplement?

Wouldn't you prefer a good fairy to magically drop a paper of your choice on the doorstep while you are still snuggled up with *your* principal boy or dame while?

Well, shiver me timbers and splice me mainbrace, dreams *can* come true. Simply call Paul Barker (alias Captain Cockle) on 22 13 68 to ensure a slick production every Sunday.



Pirate Productions Asbl, Luxembourg's only theatre company devoted to musical productions, was formed after an *ad hoc* group performed "The Pirates of Penzance" by Gilbert & Sullivan in aid of the American International School (Luxembourg) in 1979.

Over the past 12 years, Pirates have presented eight Gilbert & Sullivan "Savoy Operas" (including a 10th anniversary production of "The Pirates of Penzance" in 1989), five pantomimes and four other musicals, among which was the world première of Dafydd Bullock's satirical opera "Oedipus Tyrannus" presented in Esch-sur-Alzette earlier this year, as well as music halls and variety shows. "Sing-alongs" and other social events are held regularly throughout the year. Pirates' next production is a Summer Concert scheduled for the beginning of July 1993.

As a result of monies raised from public performances, over L.Frs.1,000,000 has in the past been donated to such diverse charities as Combat Cancer, Action Aid, the RNLI and other sea rescue organisations, Child Growth Research, kidney disease research, the Institut Saint-Joseph (home for handicapped children in Betzdorf), a children's home in Prague, plus many others.

Singing has an international appeal, and although Pirates always performs in English, many non-native English speakers are numbered among its membership. If you enjoy singing, or indeed the theatre in general (backstage helpers are always welcome!) and would like to join Pirates, contact the Membership Secretary, Pamela Rice (tel. 35 63 39) or write to:

Pirate Productions, c/o 62 rue Principale, L-5367 Schuttrange.

This programme was produced by

The Home Office

which offers comprehensive secretarial services,
including fax facilities and photocopying

Telephone or Fax: 35 87 78



Simon Kelly
Accordeur et technicien de piano

17, rue de Munsbach
6941 Niederanven
G.-D. de Luxembourg
Téléphone: 34 70 69

VENTES • LOCATIONS • REPARATIONS • TRANSPORTS

Heures d'ouverture du magasin:

MARDI - JEUDI	16.00 - 20.00
MERCREDI - VENDREDI	14.00 - 18.00
SAMEDI	8.30 - 12.30



Welmar Pianos

■ Welmar Pianos are produced in London by Whelpdale, Maxwell & Codd Ltd, who were originally founded in 1876. The Company's long association with pianos of the highest quality has ensured that even today, Welmar pianos are hand crafted in the traditional manner from only the best materials. Amongst the many qualities associated with Welmar pianos are the responsiveness of touch and beauty of finish. Perhaps most important of all is the outstanding character of the Welmar tone – a full round and musical tone – a rare quality indeed today. It is perhaps not surprising that Welmar have long been regarded as one of the foremost makers of fine pianos, acknowledged by professional pianists throughout the world.



ALFRED KNIGHT

**British Pianos
subject to 15%
discount for limited period**

Special Offer
Roth & Junius
while stocks last

Roth & Junius

Designed by: Rud. Ibach Sohn



426.500 FB

105.000 FB Black polyester

STAR OF ASIA



19-25, RUE DES CAPUCINS LUXEMBOURG TEL. 47 12 40 PROPRIETOR: ALI SHERWANI

At restaurant "Star of Asia we have captured the Spirit of India with a menu that reflects its true oriental character and is culled from the very finest of India's exciting and varied cuisine. Here you will find atmosphere and ambience, sumptuous Mughlai specialities of the Moghul emperors - rich and exotic, wholesome Hyderabadi fare, prepared according to the customs and traditions of days gone by, the earthy delights of the tandoor, the robust cuisine of the northern frontier, vegetarian delicacies of the south and much more ...

Ali Sherwani welcomes you to enjoy lunch between 12 midday and 2.30 p.m. and dinner from 7.00 p.m. until late in the evening at 19 rue des Capucins in the heart of Luxembourg City.

To be sure of a place, kindly telephone in advance: 47 12 10. We close Mondays.